

10 Armije RBiH  
75000 Tuzla  
Bosnia and Herzegovina

Mob. 00 387 61 720266  
e-mail: fibra@bih.net.ba

# Faruk Ibrahimović

---

- Languages**                      *Mother tongue:* Bosnian, (Croatian, Serbian – Cyrillic)  
*Foreign Language:* English
- Experience**
- January 1, 2008 Freelancer
- 2006 – December 31, 2007    USAID TARA                      Sarajevo, Brcko  
**Senior Translator/Interpreter**  
Dr James Wooster
- 2003-2006                      USAID TAMP                      Sarajevo  
**Translator and Interpreter**  
Dr Mark Gallagher
- 1996–2001                      USAID BC                      Tuzla, Bosnia  
**Translator and Interpreter**
- Translated Companies' Diagnostic Summaries, Business Plans, Action Plans, Contracts, and other financial documents.
  - Interpreted during site visits, seminars and officials' visits.
- 1993–1995                      Tuzla - London, U.K.
- Aid Worker**
- Campaigned for Bosnia and traveled on many convoys from Britain to Tuzla.
- 1974–1993                      Tuzlanska banka dd                      Tuzla, Bosnia  
**Senior Officer - Translator**
- Worked with Foreign Exchange Department in local Bank, opened letter of credits, did money transfer by telex, fax and SWIFT.
- 1966–1974                      Primary and Secondary Schools    Tuzla, Bosnia  
**Teacher of English**
- Taught English as a foreign language in Primary and Secondary Schools in Tuzla and places around it.
  - A member of Organizing Committee for the FIT Congress held in Belgrade in 1990.
  - Taught English at the Open University from 1969 to 1987.
  - Did interpreting in chemical plants and coal mines covering the second and third shifts.
  - Translated a great number of legal, technical, banking, financial, and general documents into both Bosnian and English.
  - Translated and edited many articles and books.

- Interpreter at many conferences, meetings, presentations and round tables.
- Interpreter to high official delegations visiting Tuzla and Bosnia and Herzegovina (coming from Malaysia, Zimbabwe, the World Bank, IMF, East European countries, OSCE, UNHCR, to Bosnian Ministers and foreign high officials).
- Escorted high official delegations abroad.

**Education** 1962–1966 Sarajevo University Sarajevo, Bosnia

- English Language and Literature, Serbo-Croatian Language and Yugoslav Literature, German Language
- 1970, 1975 Summer Teachers' Courses at Davies's School of English, London and many visits afterwards.
- 1993 – 1996 in Britain – translating for various organizations from Bosnian into English and vice versa (in written and consecutively)

**Specialization** Agriculture, arts, building construction, chemistry, food and wood processing industry, coal and salt mining, accounting, banking, commerce, economics, finance, marketing, medicine (general practice, neuro-surgery, ophthalmology), acupuncture, computer technology, computer games (localization), politics, history, philosophy, mechanical engineering, quality manuals (ISO standards), photography...

**Special Interest** CAT

**Membership** I was a member of the Association of Scientific and Technical Translators of Serbia in Belgrade until the outbreak of the war in 1992.

Rotary Club Tuzla (Secretary 2001/2002, President 2003-2004, and 2014-2015)

**Awards** Belgrade, 1990

**Computer Software** Windows XP, Office 2007, SDL Trados Studio 2014, MS Localization Tools, Adobe In Design, Outlook Express 6, Mozilla Firefox, FileZilla Client

**Computer Equipment** Intel Pentium IV 3.0GHz, 4GB RAM, 2xHDD 500, and 1 TB, FDD 1.44 MB, DVD-ROM R/W double layered, ADSL Internet Connection, Ink Jet Canon iP5200 and HP LaserJet 4050 printers, LCD monitor, Graphics Tablet, Flat-bed Epson Colour Scanner, two Digital Cameras Nikon CoolPix.

- Projects**
- World Bank's Tuzla Environment Project (1980)
  - Assarir New Town – Tender and Technical Specifications (1983)
  - Central Hospital, Tripoli, Libya (site translator/interpreter, 1984/85)
  - Crown Agents, Logistics support for Elections Monitors (Sep. 1996)
  - USAID Business Consulting, TAMP 1, TAMP2, TARA

### Books and Publications:

- *On Acupuncture* (into Bosnian, 1988)
- *Scientific Aspects of Acupuncture* (into Bosnian, 1990)
- *Betrayal of Bosnia* by Lee Bryant (into Bosnian, 1994)
- *Photography in B&H to 1918* by Nikola Marusic (into English, 1995)
- *War Crimes in North-Eastern Bosnia* (into English, 1995)
- Manual and Software for an English Language Course (into Bosnian, 1997)
- *Bosnia 1997* by Julie Read (into Bosnian, 1998)
- *States and Markets* by Susan Strange (into Bosnian, 1998)
- *Poverty of Historicism* by Karl Raimund Popper (into Bosnian, 1998)
- Screenplay *Celestial Deer* (1999) (into English)
- *Photography* by Steve Edwards (into Bosnian 2009)
- *Photomontage* by Dawn Ades (into Bosnian, 2007)
- *Under Pressure* by Faruk Sehic (novel, into English 2010)
- *Small Calendar of Big Crimes* by Rifat Karic (into English 2010)
- *Jealous of Birds* by Alosman Ahmetovic (Bosnian war stories, into English 2010)
- Edited *A Dictionary of Abbreviations, Acronyms and Symbols* (not published, nearly 1mio entries)
- Edited *A Dictionary of Turkish loan words in the Bosnian Language Explained and Translated into English* (8400 entries), published in 2012
- User's manuals on various electric home and industry appliances and tools
- Numerous articles on various subjects for papers and magazines.
- QA: software installed in Sony Ericsson mobile phones
- QA: texts/software translated into Bosnian for **Microsoft**

### Translation jobs via the Internet:

- **TeknikText AB**, Box 3008, 400 10 Goteborg, Sweden (Tel. 031 170885, Fax 031 7114768, e-mail: [all@tekniktextab.se](mailto:all@tekniktextab.se)) (May 1998)
- **Intercontinental Linguistics**, 1120 Cape Ann Way, Churchton, MD 20733, USA (Tel. 1-410-867-8185, Fax 1-410-867-8187, e-mail: [iclang@aol.com](mailto:iclang@aol.com), [www.iclang.com](http://www.iclang.com)) (computer games 1998 and 1999);
- **University Language Services, Inc. and Affiliates**, (15 Maiden Lane, Suite 300, New York, NY10038, Tel. 212-571-1772 Ext. 104, Fax 212-

349-0964, e-mail: [language@mail.idt.net](mailto:language@mail.idt.net)) (legal documents, 1999)

- **Russian Languages Service, Inc.**, 6291 N. 15<sup>th</sup> Place, Arlington, VA 22205, Tel. (703) 534.0409, Fax (703) 534-0909, e-mail: [translations@russianworks.com](mailto:translations@russianworks.com)
- **Lengua Translations**, Pfarrgasse 3, D-96253 Untersiemau (Germany), Tel. (49) 9565 61403, Fax (49) 9565 61404, e-mail: [joerg.wichmann@lengua.com](mailto:joerg.wichmann@lengua.com)
- **Global Translation Solution**, 25 Enterprise, Suite 500, Aliso Viejo, CA92656, USA, [www.globallanguages.com](http://www.globallanguages.com)
- **Linguamax Ltd.** 23 Palmar Crescent, Bexleyheath, Kent DA7 4LQ, UK [www.linguamax.co.uk](http://www.linguamax.co.uk)
- Cisco Systems, Inc., 170 West Tasman Dr., San Jose, CA 95134 USA, [www.cisco.com](http://www.cisco.com)
- **Moravia**, Hilleho 4, 602 00 Brno, Czech Republic, [www.moraviaworldwide.com](http://www.moraviaworldwide.com)
- **Eurolingo, Wisniowy Business Park**, Ul. Ilzecha 26, 02-132 Warsaw, Poland, [www.euro-lingo.com](http://www.euro-lingo.com)
- **Times Translation Ltd.**, Times Mandarin Centre Ltd., Unit 125, 12/F, Sino Plaza, 255 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong
- **Cosmic Global Ltd.** [www.cosmicgloballimited.com](http://www.cosmicgloballimited.com)
- **HT International, s.r.o.**, Sefertova 823/9, 130 000 Praha 3, [www.hero-translating.com](http://www.hero-translating.com)
- **Logos Group Headquarters**, Via Castatone 5/2, 41126 Modena (Italy)
- **Merrill Translation**, 225 Varick Street, New York, NY 10014